

Capitanias	Praias	Dispensadas de serviços	
		De vigilância	De enfermagem
	Lisandro .....	Não	Sim
	São Julião .....	Sim	Sim
	Magoito .....	Não	Sim
	Pequena .....	Sim	Sim
	Adraga .....	Sim	Sim
	Abano .....	Sim	Sim
	Crismina .....	Sim	Sim
	Água Doce .....	Sim	Sim
	São Pedro do Estoril .....	Não	Sim
	Bafureira .....	Sim	Sim
	Avencas .....	Sim	Sim
	Parede .....	Sim	Sim
	Moinho .....	Não	Sim
	Aguda .....	Sim	Sim
	Vigia .....	Sim	Sim
	<b>Matadouro</b> .....	Sim	Sim
	Ribeira das Ilhas .....	Sim	Sim
	Coxos .....	Sim	Sim
	Calada .....	Sim	Sim
	Assenta .....	Sim	Sim
	Moitas .....	Sim	Sim
	Ursa .....	Sim	Sim
	Azenhas do Mar .....	Sim	Sim
	Sisandro .....	Sim	Sim
	Torre .....	Não	Sim
	Santo Amaro .....	Não	Sim
	Paço de Arcos .....	Não	Sim
	Caxias .....	Sim	Sim
	Cruz Quebrada .....	Sim	Sim
<b>Lisboa</b> .....	Norte .....	Não	Sim
	Santo António .....	Sim	Sim
	Centro .....	Não	Sim
	Foz do Rego .....	Não	Sim
	Rei .....	Não	Sim
	Fonte da Telha .....	Não	Sim
	Mina de Ouro .....	Não	Sim
	Lagoa de Albufeira ..	Não	Sim
	Sesimbra .....	Não	Sim
	Portinho da Arrábida ..	Não	Não
	Figueirinha .....	Não	Não
<b>Setúbal</b> .....	Albarquel .....	Não	Sim
	Graça .....	Não	Sim
	Troiamar .....	Não	Não
	Galé .....	Não	Não
	Bico das Lulas .....	Não	Não
	Galapos .....	Não	Não
	Sines .....	Sim	Sim
<b>Sines</b> .....	Santo André .....	Sim	Sim
	Melides .....	Sim	Sim
	Mareta .....	Não	Sim
	Salema .....	Não	Sim
	Burgau .....	Não	Sim
<b>Lagos</b> .....	Luz .....	Não	Sim
	Porto de Mós .....	Não	Sim
	Canavial .....	Não	Sim
	D. Ana .....	Não	Sim
	São Roque .....	Não	Sim
	Alvor .....	Não	Sim
<b>Portimão</b> .....	Três Irmãos .....	Não	Sim
	Vau .....	Não	Sim
	Carianos .....	Não	Sim
	Três Castelos .....	Não	Sim
	Rocha .....	Não	Sim

Capitanias	Praias	Dispensadas de serviços	
		De vigilância	De enfermagem
	<b>Grande (Ferragudo)</b> ...	Não	Sim
	Carreiros .....	Não	Sim
	Carvoeiro .....	Não	Sim
	Benagil .....	Não	Sim
	Vale de Centeanos ...	Não	Sim
	Senhora da Rocha ...	Não	Sim
	Cova Redonda .....	Não	Sim
	Armação de Pêra .....	Não	Não
	Galé .....	Não	Sim
	São Rafael .....	Não	Sim
	Albufeira .....	Não	Sim
	Praia dos Alemães ...	Não	Sim
	Oura .....	Não	Sim
	Santa Eulália .....	Não	Sim
	Maria Luísa .....	Não	Sim
	Olhos-d'Água .....	Não	Sim
	Falésia .....	Não	Sim
	Rocha Baixinha .....	Não	Sim
<b>Olhão</b> .....	—	—	—
<b>Faro</b> .....	<b>Quarteira</b> .....	Não	Sim
	Vale de Lobo .....	Não	Sim
	Faro .....	Não	Não
<b>Tavira</b> .....	<b>Barril</b> .....	Não	Sim
	Cabanas .....	Não	Sim
	Tavira .....	Não	Não
<b>Vila Real de Santo António</b> .....	<b>Manta Rota</b> .....	Não	Sim
	Altura .....	Não	Sim
	<b>Praia Verde</b> .....	Não	Sim
	Retur .....	Não	Sim
	Monte Gordo .....	Não	Não
	Praia de Santo António	Não	Sim

## ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

Lei n.º 19/81

de 18 de Agosto

### Approva a Convenção Europeia para a Repressão do Terrorismo

A Assembleia da República decreta, nos termos da alínea j) do artigo 164.º e do n.º 2 do artigo 169.º da Constituição, o seguinte:

#### ARTIGO 1.º

É aprovada, para ratificação, a Convenção Europeia para a Repressão do Terrorismo, aberta para assinatura a 27 de Janeiro de 1977, cujo texto em português e francês é publicado em anexo ao presente diploma.

#### ARTIGO 2.º

Ao texto da Convenção é formulada a reserva de que Portugal não aceitará a extradição como Estado requisitado quando as infracções sejam punidas com

a pena de morte ou com penas ou medidas de segurança privativas da liberdade com carácter perpétuo no Estado requisitante.

Aprovada em 8 de Junho de 1981.

O Presidente da Assembleia da República, *Leonardo Eugénio Ramos Ribeiro de Almeida*.

Promulgada em 22 de Julho de 1981.

Publique-se.

O Presidente da República, **ANTÓNIO RAMALHO EANES**. — O Primeiro-Ministro, *Francisco José Pereira Pinto Balsemão*.

## ANEXO

### CONVENÇÃO EUROPEIA PARA A REPRESSÃO DO TERRORISMO

Os Estados membros do Conselho da Europa signatários da presente Convenção:

Considerando que o fim do Conselho da Europa é realizar uma união mais estreita entre os seus membros;  
 Conscientes da crescente inquietação causada pela multiplicação dos actos de terrorismo;  
 Desejando que sejam tomadas medidas eficazes para que os autores de tais actos não escapem à captura e ao castigo;  
 Convencidos de que a extradição é um meio particularmente eficaz de atingir esse resultado;

convieram no que segue:

#### ARTIGO 1.º

Para efeitos de extradição entre os Estados Contratantes, nenhuma das infracções a seguir mencionadas será considerada como uma infracção política, como uma infracção conexa a uma infracção política ou como uma infracção inspirada por móbil político:

- a) As infracções compreendidas no campo da aplicação da Convenção para a Repressão da Captura Ilícita de Aeronaves, assinada na Haia em 16 de Dezembro de 1970;
- b) As infracções compreendidas no campo da aplicação da Convenção para a Repressão de Actos Ilícitos Dirigidos contra a Segurança da Aviação Civil, assinada em Montreal em 23 de Setembro de 1971;
- c) As infracções graves constituídas por um ataque contra a vida, a integridade física ou a liberdade das pessoas que gozem de protecção internacional, inclusive os agentes diplomáticos;
- d) As infracções comportando o rapto, a detenção de reféns ou o sequestro arbitrário;
- e) As infracções comportando a utilização de bombas, granadas, foguetões, armas de fogo automáticas ou cartas ou embrulhos armadilhados, na medida em que essa utilização apresente perigo para quaisquer pessoas;
- f) A tentativa de cometer uma das infracções acima citadas ou a participação como co-autor ou cúmplice de uma pessoa que comete ou tenta cometer uma tal infracção.

#### ARTIGO 2.º

1 — Para efeitos de extradição entre os Estados Contratantes, um Estado Contratante pode não considerar como uma infracção política, como infracção conexa a uma tal infracção ou como infracção inspirada por móbil político todo o acto grave de violência que não é visado no artigo 1.º e que é dirigido contra a vida, a integridade física ou a liberdade das pessoas.

2 — Dar-se-á o mesmo no que concerne a todo o acto grave contra os bens, para além daqueles visados no artigo 1.º, quando for criado um perigo colectivo para as pessoas.

3 — Dar-se-á o mesmo no que concerne a tentativa de cometer uma das infracções citadas ou a participação como co-autor ou cúmplice de uma pessoa que comete ou tenta cometer uma tal infracção.

#### ARTIGO 3.º

As disposições de todos os tratados e acordos de extradição aplicáveis entre os Estados Contratantes, inclusive a Convenção Europeia de Extradição, são, no que concerne às relações entre os Estados Contratantes, modificadas na medida em que elas sejam incompatíveis com a presente Convenção.

#### ARTIGO 4.º

Para as necessidades da presente Convenção e para o caso em que uma das infracções visadas nos artigos 1.º e 2.º não figure na lista dos casos de extradição, num tratado ou numa convenção de extradição em vigor entre os Estados Contratantes, ela é considerada como se aí estivesse contida.

#### ARTIGO 5.º

Nenhuma disposição da presente Convenção pode ser interpretada como implicando uma obrigação de extraditar se o Estado requerido tem razões sérias para crer que o pedido de extradição motivado por uma infracção visada nos artigos 1.º ou 2.º foi apresentado com o fim de perseguir ou punir uma pessoa por razões de raça, de religião, de nacionalidade ou de opiniões políticas ou que a situação dessa pessoa corre o risco de ser agravada por uma ou outra dessas razões.

#### ARTIGO 6.º

1 — Todo o Estado Contratante tomará as medidas necessárias para estabelecer a sua competência para conhecer de qualquer infracção visada no artigo 1.º no caso de o autor suposto da infracção se encontrar no seu território e quando o Estado não o extradite depois de ter recebido um pedido de extradição de um Estado Contratante cuja competência para exercer a acção penal é fundada numa regra de competência existente igualmente na legislação do Estado requerido.

2 — A presente Convenção não exclui nenhuma competência penal exercida em conformidade às leis nacionais.

## ARTIGO 7.º

Um Estado Contratante no território do qual o autor suposto de uma infracção visada no artigo 1.º é descoberto e que recebeu um pedido de extradição nas condições mencionadas no parágrafo 1 do artigo 6.º, se não extraditar o autor suposto da infracção, submeterá o assunto, sem nenhuma excepção e sem atraso injustificado, às suas autoridades competentes para o exercício da acção penal. Estas autoridades tomam a sua decisão nas mesmas condições que para toda a infracção de carácter grave, em conformidade às leis deste Estado.

## ARTIGO 8.º

1 — Os Estados Contratantes conceder-se-ão a entreaajuda judiciária mais larga possível em matéria penal em todo o processo relativo às infracções visadas nos artigos 1.º e 2.º Em todos os casos, a lei aplicável no que concerne à assistência mútua em matéria penal é a do Estado requerido. Todavia, a entreaajuda judiciária não poderá ser recusada pelo único motivo de que ela concerne a uma infracção política ou a uma infracção conexa a uma tal infracção ou a uma infracção inspirada em móbil político.

2 — Nenhuma disposição da presente Convenção pode ser interpretada como implicando uma obrigação de conceder a entreaajuda judiciária se o Estado requerido tem razões sérias para crer que o pedido de entreaajuda motivado por uma infracção visada nos artigos 1.º e 2.º foi apresentado com o fim de perseguir ou punir uma pessoa por razões de raça, de religião, de nacionalidade ou de opiniões políticas ou que a situação dessa pessoa corre o risco de ser agravada por uma ou outra dessas razões.

3 — As disposições de todos os tratados e acordos de entreaajuda judiciária em matéria penal aplicável entre os Estados Contratantes, inclusive a Convenção Europeia de Entreaajuda Judiciária em Matéria Penal, são, no que concerne às relações entre os Estados Contratantes, modificadas na medida em que elas sejam incompatíveis com a presente Convenção.

## ARTIGO 9.º

1 — O Comité Europeu para os Problemas Criminais do Conselho da Europa acompanha a execução da presente Convenção.

2 — O Comité facilitará, na medida do necessário, a resolução amigável de toda a dificuldade a que a execução da Convenção dê origem.

## ARTIGO 10.º

1 — Qualquer diferendo entre os Estados Contratantes respeitando a interpretação ou a aplicação da presente Convenção que não seja resolvido pelo estipulado no parágrafo 2 do artigo 9.º será, a pedido de uma das Partes do diferendo, submetido a arbitragem. Cada uma das Partes designará um árbitro e os dois árbitros designarão um terceiro árbitro. Se dentro de três meses, contados do pedido de arbitragem, uma das Partes não tiver procedido à designação de um árbitro, o árbitro será designado, a pedido da outra Parte, pelo presidente do Tribunal Europeu dos

Direitos do Homem. Se o presidente do Tribunal Europeu dos Direitos do Homem for nacional de uma das Partes do diferendo, a designação do árbitro incumbirá ao vice-presidente do Tribunal ou, se o vice-presidente for nacional de uma das Partes do diferendo, ao membro mais antigo do Tribunal que não seja nacional de uma das Partes do diferendo. O mesmo processo aplicar-se-á no caso de os dois árbitros não chegarem a acordo na escolha do terceiro árbitro.

2 — O tribunal arbitral fixará o processo. As decisões serão tomadas por maioria. A sentença será definitiva.

## ARTIGO 11.º

1 — A Convenção é aberta à assinatura dos Estados membros do Conselho da Europa. Será ratificada, aceite ou aprovada. Os instrumentos de ratificação, de aceitação ou de aprovação serão depositados junto do secretário-geral do Conselho da Europa.

2 — A Convenção entrará em vigor três meses depois da data do depósito do terceiro instrumento de ratificação, de aceitação ou de aprovação.

3 — Entrará em vigor, relativamente a todo o Estado que a ratificar, a aceitar ou a aprovar ulteriormente, três meses depois da data do depósito do seu instrumento de ratificação, de aceitação ou de aprovação.

## ARTIGO 12.º

1 — Todo o Estado pode, no momento da assinatura ou no momento do depósito do seu instrumento de ratificação, de aceitação ou de aprovação, designar o ou os territórios nos quais aplicará a presente Convenção.

2 — Todo o Estado pode, no momento do depósito do seu instrumento de ratificação, de aceitação ou de aprovação ou a todo o momento seguinte, estender a aplicação da presente Convenção, por declaração dirigida ao secretário-geral do Conselho da Europa, a todo outro território designado na declaração e de que ele assegure as relações internacionais ou pelo qual ele está habilitado a estipular.

3 — Toda a declaração feita em virtude do parágrafo precedente poderá ser retirada, no que concerne a todo o território designado nesta declaração, por notificação dirigida ao secretário-geral do Conselho da Europa. A retirada terá efeito imediatamente ou numa data ulterior precisada na notificação.

## ARTIGO 13.º

1 — Todo o Estado pode, no momento da assinatura ou no momento do depósito do seu instrumento de ratificação, de aceitação ou de aprovação, declarar que reserva para si o direito de recusar a extradição, no que concerne a toda a infracção enumerada no artigo 1.º, se a considerar como uma infracção política, como uma infracção conexa a uma infracção política ou como uma infracção inspirada por móbil político, na condição de se comprometer a tomar devidamente em conta na altura da avaliação do carácter da infracção o seu carácter de particular gravidade, nomeadamente:

- a) Se ela criou um perigo colectivo para a vida, a integridade física ou a liberdade das pessoas;

- b) Se ela atingiu pessoas estranhas ao móbil que a inspirou;
- c) Se foram utilizados meios cruéis ou perversos para a sua realização.

2— Todo o Estado pode retirar, no todo ou em parte, uma reserva formulada em virtude do parágrafo anterior, por meio de uma declaração dirigida ao secretário-geral do Conselho da Europa, que produzirá efeito na data da sua recepção.

3— Um Estado que formulou uma reserva em virtude do parágrafo 1 deste artigo não pode exigir a aplicação do artigo 1.º por outro Estado; todavia, pode, se a reserva é parcial ou condicional, exigir a aplicação deste artigo, na medida em que ele próprio a aceitou.

#### ARTIGO 14.º

Todo o Estado Contratante poderá denunciar a presente Convenção, dirigindo uma notificação escrita ao secretário-geral do Conselho da Europa. Uma tal denúncia terá efeito imediatamente ou numa data ulterior precisada na notificação.

#### ARTIGO 15.º

A Convenção deixa de produzir os seus efeitos relativamente a todo o Estado Contratante que se retire do Conselho da Europa ou que cesse de a ele pertencer.

#### ARTIGO 16.º

O secretário-geral do Conselho da Europa notificará aos Estados membros do Conselho:

- a) Todas as assinaturas;
- b) O depósito de todos os instrumentos de ratificação, de aceitação ou de aprovação;
- c) Todas as datas de entrada em vigor da presente Convenção, em conformidade com o seu artigo 11.º;
- d) Todas as declarações ou notificações recebidas em aplicação das disposições do artigo 12.º;
- e) Todas as reservas formuladas em aplicação do parágrafo 1 do artigo 13.º;
- f) A retirada de todas as reservas efectuadas em aplicação do parágrafo 2 do artigo 13.º;
- g) Todas as notificações recebidas em aplicação do artigo 14.º e a data na qual as denúncias terão efeito;
- h) Todas as cessações dos efeitos da Convenção em aplicação do artigo 15.º

Em fé do que os abaixo assinados, devidamente autorizados para este efeito, assinaram a presente Convenção.

Feito em Estrasburgo, em 27 de Janeiro de 1977, em francês e em inglês, os dois textos fazendo igualmente fé, num único exemplar, que será depositado nos arquivos do Conselho da Europa. O secretário-geral do Conselho da Europa enviará cópia certificada a cada uma das Partes signatárias e aderentes.

Pelo Governo da República da Áustria:

Pelo Governo do Reino da Bélgica:

Pelo Governo da República de Chipre:

Pelo Governo do Reino da Dinamarca:

Pelo Governo da República Francesa:

Pelo Governo da República Federal da Alemanha:

Pelo Governo da República Helénica:

Pelo Governo da República da Islândia:

Pelo Governo da Irlanda:

Pelo Governo da República Italiana:

Pelo Governo do Grão-Ducado do Luxemburgo:

Pelo Governo de Malta:

Pelo Governo do Reino da Holanda:

Pelo Governo do Reino da Noruega:

Pelo Governo da República Portuguesa:

Pelo Governo do Reino da Suécia:

Pelo Governo da Confederação Suíça:

Pelo Governo da República Turca:

Pelo Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte:

#### CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA RÉPRESSION DU TERRORISME

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention:

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Conscients de l'inquiétude croissante causée par la multiplication des actes de terrorisme;

Souhaitant que des mesures efficaces soient prises pour que les auteurs de tels actes n'échappent pas à la poursuite et au châtement;

Convaincus que l'extradition est un moyen particulièrement efficace de parvenir à ce résultat,

sont convenus de ce qui suit:

#### ARTICLE PREMIER

Pour les besoins de l'extradition entre Etats Contractants, aucune des infractions mentionnées ci-après ne sera considérée comme une infraction politique, comme une infraction connexe à une infraction politique ou comme une infraction inspirée par des mobiles politiques:

a) Les infractions comprises dans le champ d'application de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970;

b) Les infractions comprises dans le champ d'application de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sé-

curité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971;

- c) Les infractions graves constituées par une attaque contre la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté des personnes ayant droit à une protection internationale, y compris les agents diplomatiques;
- d) Les infractions comportant l'enlèvement, la prise d'otage ou la séquestration arbitraire;
- e) Les infractions comportant l'utilisation de bombes, grenades, fusées, armes à feu automatiques, ou de lettres ou colis piégés dans la mesure où cette utilisation présente un danger pour des personnes;
- f) La tentative de commettre une des infractions précitées ou la participation en tant que co-auteur ou complice d'une personne qui commet ou tente de commettre une telle infraction.

#### ARTICLE 2

1 — Pour les besoins de l'extradition entre Etats Contractants, un Etat Contractant peut ne pas considérer comme infraction politique, comme infraction connexe à une telle infraction ou comme infraction inspirée par des mobiles politiques tout acte grave de violence qui n'est pas visé à l'article 1<sup>er</sup> et qui est dirigé contre la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté des personnes.

2 — Il en sera de même en ce qui concerne tout acte grave contre les biens, autre que ceux visés à l'article 1<sup>er</sup>, lorsqu'il a créé un danger collectif pour des personnes.

3 — Il en sera de même en ce qui concerne la tentative de commettre une des infractions précitées ou la participation en tant que co-auteur ou complice d'une personne qui commet ou tente de commettre une telle infraction.

#### ARTICLE 3

Les dispositions de tous traités et accords d'extradition applicables entre les Etats Contractants, y compris la Convention européenne d'extraditions, sont en ce qui concerne les relations entre Etats Contractants modifiées dans la mesure où elles sont incompatibles avec la présente Convention.

#### ARTICLE 4

Pour les besoins de la présente Convention et pour autant qu'une des infractions visées aux articles 1<sup>er</sup> ou 2 ne figure pas sur la liste de cas d'extradition dans un traité ou une convention d'extradition en vigueur entre les Etats Contractants, elle est considérée comme y étant comprise.

#### ARTICLE 5

Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme impliquant une obligation d'extrader si l'Etat requis a des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition motivée par une infraction visée à l'article 1<sup>er</sup> ou 2 a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de natio-

nalité ou d'opinions politiques ou que la situation de cette personne risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons.

#### ARTICLE 6

1 — Tout Etat Contractant prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître d'une infraction visée à l'article 1<sup>er</sup> dans le cas où l'auteur soupçonné de l'infraction se trouve sur son territoire et où l'Etat ne l'extrade pas après avoir reçu une demande d'extradition d'un Etat Contractant dont la compétence de poursuite est fondée sur une règle de compétence existant également dans la législation de l'Etat requis.

2 — La présente Convention n'exclut aucune compétence pénale exercée conformément aux lois nationales.

#### ARTICLE 7

Un Etat Contractant sur le territoire duquel l'auteur soupçonné d'une infraction visée à l'article 1<sup>er</sup> est découvert et qui a reçu une demande d'extradition dans les conditions mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 6, soumet, s'il n'extrade pas l'auteur soupçonné de l'infraction, l'affaire sans aucune exception et sans retard injustifié, à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale. Ces autorités prennent leur décision dans les mêmes conditions que pour toute infraction de caractère grave conformément aux lois de cet Etat.

#### ARTICLE 8

1 — Les Etats Contractants s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible en matière pénale dans toute procédure relative aux infractions visées à l'article 1<sup>er</sup> ou 2. Dans tous les cas, la loi applicable en ce qui concerne l'assistance mutuelle en matière pénale est celle de l'Etat requis. Toutefois, l'entraide judiciaire ne pourra pas être refusée pour le seul motif qu'elle concerne une infraction politique ou une infraction connexe à une telle infraction ou une infraction inspirée par des mobiles politiques.

2 — Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme impliquant une obligation d'accorder l'entraide judiciaire si l'Etat requis a des raisons sérieuses de croire que la demande d'entraide motivée par une infraction visée à l'article 1<sup>er</sup> ou 2 a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques ou que la situation de cette personne risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons.

3 — Les dispositions de tous traités et accords d'entraide judiciaire en matière pénale applicables entre les Etats Contractants, y compris la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, sont en ce qui concerne les relations entre Etats Contractants modifiées dans la mesure où elles sont incompatibles avec la présente Convention.

#### ARTICLE 9

1 — Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe suit l'exécution de la présente Convention.

2— Il facilite autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'exécution de la Convention donnerait lieu.

#### ARTICLE 10

1— Tout différend entre Etats Contractants concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'a pas été réglé dans le cadre du paragraphe 2 de l'article 9, sera, à la requête de l'une des Parties au différend, soumis à l'arbitrage. Chacune des Parties désignera un arbitre et les deux arbitres désigneront un troisième arbitre. Si dans un délai de trois mois à compter de la requête d'arbitrage, l'une des Parties n'a pas procédé à la désignation d'un arbitre, l'arbitre sera désigné à la demande de l'autre Partie, par le Président de la Cour européenne des Droits de l'Homme. Si le Président de la Cour européenne des Droits de l'Homme est le ressortissant de l'une des Parties au différend, la désignation de l'arbitre incombera au Vice-Président de la Cour ou, si le Vice-Président est le ressortissant de l'une des Parties au différend, au membre le plus ancien de la Cour qui n'est pas le ressortissant de l'une des Parties au différend. La même procédure s'appliquera au cas où les deux arbitres ne pourraient pas se mettre d'accord sur le choix du troisième arbitre.

2— Le tribunal arbitral arrêtera sa procédure. Ses décisions seront prises à la majorité. Sa sentence sera définitive.

#### ARTICLE 11

1— La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée, acceptée ou approuvée. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2— La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3— Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

#### ARTICLE 12

1— Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2— Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3— Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet immédiatement ou à une date ultérieure précisée dans la notification.

#### ARTICLE 13

1— Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, déclarer qu'il se réserve le droit de refuser l'extradition en ce qui concerne toute infraction énumérée dans l'article 1<sup>er</sup> qu'il considère comme une infraction politique, comme une infraction connexe à une infraction politique ou comme une infraction inspirée par des mobiles politiques, à condition qu'il s'engage à prendre dûment en considération, lors de l'évaluation du caractère de l'infraction, son caractère de particulière gravité, y compris:

- a) Qu'elle a créé un danger collectif pour la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté des personnes; ou bien
- b) Qu'elle a atteint des personnes étrangères aux mobiles qui l'ont inspirée; ou bien
- c) Que des moyens cruels ou perfides ont été utilisés pour sa réalisation.

2— Tout Etat peut retirer en tout ou en partie une réserve formulée par lui en vertu du paragraphe précédent, au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et qui prendra effet à la date de sa réception.

3— Un Etat qui a formulé une réserve en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article ne peut prétendre à l'application de l'article 1<sup>er</sup> par un autre Etat; toutefois, il peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cet article dans la mesure où il l'a lui-même accepté.

#### ARTICLE 14

Tout Etat Contractant pourra dénoncer la présente Convention en adressant une notification écrite au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Une telle dénonciation prendra effet immédiatement ou à une date ultérieure précisée dans la notification.

#### ARTICLE 15

La Convention cesse de produire ses effets à l'égard de tout Etat Contractant qui se retire du Conseil de l'Europe ou qui cesse d'y appartenir.

#### ARTICLE 16

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil:

- a) Toute signature;
- b) Le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c) Toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 11;
- d) Toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'article 12;
- e) Toute réserve formulée en application du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 13;
- f) Le retrait de toute réserve effectué en application du paragraphe 2 de l'article 13;
- g) Toute notification reçue en application de l'article 14 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;

h) Toute cessation des effets de la Convention en application de l'article 15.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 27 janvier 1977, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:

*Willibald Pahr.*

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

*Renatt van Elstlande.*

Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

*Ioannis Christophides.*

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

*K. B. Andersen.*

Pour le Gouvernement de la République Française:

*P. C. Taittinger.*

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:

*Hans-Dietrich Genscher.*

Pour le Gouvernement de la République Hellénique:

*Dimitri S. Bitsios.*

Pour le Gouvernement de la République Islandaise:

*Einar Agustsson.*

Pour le Gouvernement d'Irlande:

Pour le Gouvernement de la République Italienne:

*Gherardo Cornaggia Medici Castiglioni.*

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

*Gaston Thorn.*

Pour le Gouvernement de Malte:

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

*Max van der Stoel.*

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

*Knut Frydenlund.*

Pour le Gouvernement de la République Portugaise:

*José Medeiros Ferreira.*

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

*Karin Söder.*

Pour le Gouvernement de la Confédération Suisse:

*Pierre Graber.*

Pour le Gouvernement de la République Turque:

*I. S. Çaglayangil.*

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

*Anthony Crosland.*

## MINISTÉRIO DAS FINANÇAS E DO PLANO

Gabinete do Ministro

### Aviso

O Banco de Portugal, sob a superior orientação do Ministro das Finanças e do Plano, no uso da competência que lhe é atribuída pelos artigos 16.º e 26.º da sua Lei Orgânica e em aplicação do previsto nos artigos 27.º, n.º 2, alínea a), e 28.º, alínea b), da mesma Lei Orgânica, determina o seguinte:

1.º O n.º 3 do n.º 1.º do Aviso n.º 10/81 passa a ter a seguinte redacção:

1.º — 1 — .....

2 — .....

3 — Os limites mínimos acima fixados para as taxas de juro poderão não ser observados nas operações entre as instituições de crédito e entre estas e as instituições parabancárias e, bem assim, nas que sejam contratadas com empresas, no desenvolvimento de acções de saneamento financeiro, incluindo, nomeadamente, contratos de viabilização, concordatas, acordos de credores e moratórias, judiciais e extrajudiciais.

2.º O n.º 2.º do Aviso n.º 10/81 passa a ter a seguinte redacção:

2.º As sobretaxas de 0,5 % e de 7,75 % destinadas ao Fundo de Compensação criado pelo Decreto-Lei n.º 124/77, de 1 de Abril, continuam a ser aplicadas e cobradas dos clientes nas operações de crédito que a elas estavam sujeitas.

3.º A alínea b) do n.º 1 do n.º 3.º do Aviso n.º 10/81 passa a ter a seguinte redacção:

3.º — 1 — .....

a) .....

b) 4 % para os depósitos constituídos na Caixa Geral de Depósitos e nos estabelecimentos especiais de crédito até à importância de 100 000\$, e à taxa de 2 % na parte que exceda esta importância.

4.º O n.º 12.º do Aviso n.º 10/81 passa a ter a seguinte redacção:

12.º Ficam revogados o Aviso do Banco de Portugal n.º 2/78, de 6 de Maio, o de 28 de Agosto de 1980, publicado no *Diário da República*, de 10 de Setembro de 1980, e o de 26 de Março de 1981, publicado no *Diário da República*, de 10 de Abril de 1981.

Ministério das Finanças e do Plano, 4 de Agosto de 1981. — O Ministro das Finanças e do Plano, *João António de Moraes Leitão.*